

[Back to Urantia-Ottawa](#)

[Back to Translated Papers](#)

The [Ottawa Study Group](#) invites your feedback regarding the fidelity of this draft translation

# The Urantia Book

## PART I THE CENTRAL AND SUPERUNIVERSES

Sponsored by a Uversa Corps of Superuniverse Personalities  
acting by authority of the Orvonton  
Ancients of Days.

## لجزء الأول الكون المركزي والأكوان العظمى

رُعيت بكتيبة يوقرسا من شخصيات الكون العظيم  
متصرفون بسُلطة من قدماء الأيام  
في أورفونتون.

---

### PAPER 1 THE UNIVERSAL FATHER

### المقالة 1 الآب الشامل

P.21 - §1 The Universal Father is the God of all creation, the First Source and Center of all things and beings. First think of God as a creator, then as a controller, and lastly as an infinite upholder. The truth about the Universal Father had begun to dawn upon mankind when the prophet said: "You, God, are alone; there is none beside you. You have created the heaven and the heaven of heavens, with all their hosts; you preserve and control them. By the Sons of God were the universes made. The Creator covers himself with light as with a garment and stretches out the heavens as a curtain." Only the concept of the Universal Father--one God in the place of many gods--enabled mortal man to comprehend the Father as divine

الآب الشامل هو الله كل الخلق، المصدر والمركز الأول لكل الأشياء والكائنات. أولاً فكّر عن الله كخالق، ثم كمتحكم، وأخيراً كداعم لانتهائي. ابتدأت الحقيقة عن الله الشامل باليزوغ على جنس الإنسان عندما قال النبي: "أنت الله وحدك، لا يوجد أحد سواك. أنت خلقت السماء وسماء السماوات وكل جماهيرها؛ تحفظهم وتتحكم بهم. بأبناء الله صنعت الأكوان. يغطي الخالق ذاته بنور كما برداء ويبسط السماوات كستار." فقط المفهوم عن الآب الشامل - الله واحد في مكان عدة آلهة - قدّر الإنسان البشري ليفهم الآب كخالق إلهي ومتحكم لانتهائي.

creator and infinite controller.

P.21 - §2 The myriads of planetary systems were all made to be eventually inhabited by many different types of intelligent creatures, beings who could know God, receive the divine affection, and love him in return. The universe of universes is the work of God and the dwelling place of his diverse creatures. "God created the heavens and formed the earth; he established the universe and created this world not in vain; he formed it to be inhabited".

P.21 - §3 The enlightened worlds all recognize and worship the Universal Father, the eternal maker and infinite upholder of all creation. The will creatures of universe upon universe have embarked upon the long, long Paradise journey, the fascinating struggle of the eternal adventure of attaining God the Father. The transcendent goal of the children of time is to find the eternal God, to comprehend the divine nature, to recognize the Universal Father. God-knowing creatures have only one supreme ambition, just one consuming desire, and that is to become, as they are in their spheres, like him as he is in his Paradise perfection of personality and in his universal sphere of righteous supremacy. From the Universal Father who inhabits eternity there has gone forth the supreme mandate, "Be you perfect, even as I am perfect." In love and mercy the messengers of Paradise have carried this divine exhortation down through the ages and out through the universes, even to such lowly animal-origin creatures as the human races of Urantia.

P.22 - §1 This magnificent and universal injunction to strive for the attainment of the perfection of divinity is the first duty, and should be the highest ambition, of all the struggling creature creation of the God of perfection. This possibility of the attainment of divine perfection is the final and certain destiny of all man's eternal spiritual progress.

الأنظمة الكوكبية التي لا تُحصى جعلت كلها لتكون في النتيجة مسكونة بأشكال مختلفة كثيرة من المخلوقات الذكية، كائنات تقدر معرفة الله، وتستلم العطف الإلهي، وتحبه في المقابل. كون الأكوان هو عمل الله ومركز سكن مخلوقاته المتنوعة. "خلق الله السماوات وأسس الأرض؛ لم يؤسس الكون ويخلق هذا العالم عبثاً؛ صنعه ليكون مسكوناً".

كل العوالم المتنورة تعترف بالآب الشامل وتعبد، العامل الأبدي والداعم اللانهائي لكل الخلق. باشرت مخلوقات المشيئة في أكوان فوق أكوان على الرحلة الطويلة، الطويلة للفردوس، الصراع الفاتن في المغامرة الأبدية لإحراز الله الآب. الهدف المتعالي لأبناء الزمان هو لإيجاد الله الأبدي، وفهم الطبيعة الإلهية، للتعرف على الآب الشامل. المخلوقات العارفة الله لديها طموح سامي واحد فقط، رغبة واحدة شاغلة فقط، وتلك لتصير، كما هي في أجوائها، مثله كما هو في كماله الفردوسي من شخصية وفي جوه الشامل من سمو بار. من الآب الشامل الذي يسكن الأبدية انطلقت المأمورية السامية، "كونوا كماليين، حتى كما أنا كمالى". في محبة ورحمة، حمل المرسلين من الفردوس هذه النصيحة الإلهية نزولاً خلال العصور وخارجاً خلال الأكوان، حتى إلى المخلوقات الوضيعة من أصل حيواني مثل الأجناس الإنسانية ليورانشيا.

هذا الإيعاز البديع والشامل للكد لإحراز كمال الألوهية هو الواجب الأول، ويجب أن يكون الطموح الأعلى من كل مكافحات المخلوق، خلق الله الكمال. هذه الإمكانية لإحراز الكمال الإلهي هي المصير الأخير والأكيد لكل تقدم الإنسان الروحي الأبدي.

P.22 - §2 Urantia mortals can hardly hope to be perfect in the infinite sense, but it is entirely possible for human beings, starting out as they do on this planet, to attain the supernal and divine goal which the infinite God has set for mortal man; and when they do achieve this destiny, they will, in all that pertains to self-realization and mind attainment, be just as replete in their sphere of divine perfection as God himself is in his sphere of infinity and eternity. Such perfection may not be universal in the material sense, unlimited in intellectual grasp, or final in spiritual experience, but it is final and complete in all finite aspects of divinity of will, perfection of personality motivation, and God-consciousness.

P.22 - §3 This is the true meaning of that divine command, "Be you perfect, even as I am perfect," which ever urges mortal man onward and beckons him inward in that long and fascinating struggle for the attainment of higher and higher levels of spiritual values and true universe meanings. This sublime search for the God of universes is the supreme adventure of the inhabitants of all the worlds of time and space.

## 1. THE FATHER'S NAME - P.22

P.22 - §4 Of all the names by which God the Father is known throughout the universes, those which designate him as the First Source and the Universe Center are most often encountered. The First Father is known by various names in different universes and in different sectors of the same universe. The names which the creature assigns to the Creator are much dependent on the creature's concept of the Creator. The First Source and Universe Center has never revealed himself by name, only by nature. If we believe that we are the children of this Creator, it is only natural that we should eventually call him Father. But this is the name of our own choosing, and it grows out of the recognition of our

بالكاد يمكن لبشر يورانشيا أن يأملوا ليكونوا كماليين في المغزى اللانهائي، لكن ممكن كلياً للكائنات الإنسانية، مبتدئون كما يفعلون على هذا الكوكب، لإحراز الهدف الإلهي والعُلوي الذي الله اللانهائي وضع من أجل الإنسان البشري؛ وعندما ينجزون هذا المصير، هم، بكل ما يختص إلى إدراك الذات، وتحصيل عقل، سيكونون طافحين تماماً في أجوائهم من كمال أبدي مثل الله ذاته في جوه من اللانهائية والأبدية. قد لا يكون ذلك الكمال شاملاً في المغزى المادي، أو غير محدود في الإدراك الفكري، أو أخير في الخبرة الروحية، لكنه أخير وتام في كل الأوجه المتناهية من ألوهية المشيئة، وكمال الدافع الشخصي، ووعي الله.

هذا هو المعنى الحقيقي لذلك الأمر الإلهي، "كونوا كماليين، حتى كما أنا كمالياً"، الذي يحث الإنسان البشري دوماً إلى الأمام ويومئ إليه داخلياً في ذلك الكفاح الطويل والخلاب لتحصيل مستويات أعلى وأعلى من قيم روحية ومعاني كون صحيحة. هذا البحث الشريف عن الله الأكوان هو المغامرة السامية لسكان كل العوالم من الزمان والفضاء.

## 1. اسم الأب

من كل الأسماء التي الله الأب معروف بها في كل أنحاء الأكوان، تلك التي تدل عليه كالمصدر الأول ومركز الكون هي الأكثر ملاقة غالباً. الأب الأول معروف بأسماء متعددة في أكوان مختلفة وفي قطاعات مختلفة من ذات الكون. الأسماء التي يخص المخلوق بها الخالق تتوقف كثيراً على مفهوم المخلوق عن الخالق. لم يكشف المصدر الأول ومركز الكون ذاته بإسم، فقط بطبيعة. إذا اعتقدنا بأننا أولاد هذا الخالق، إنه فقط طبيعي بأننا في النتيجة سندعوه أباً. لكن هذا الاسم من اختيارنا الخاص، وينمو من الاعتراف بعلاقتنا الشخصية مع المصدر والمركز الأول.

personal relationship with the First Source and Center.

P.22 - §5 The Universal Father never imposes any form of arbitrary recognition, formal worship, or slavish service upon the intelligent will creatures of the universes. The evolutionary inhabitants of the worlds of time and space must of themselves--in their own hearts--recognize, love, and voluntarily worship him. The Creator refuses to coerce or compel the submission of the spiritual free wills of his material creatures. The affectionate dedication of the human will to the doing of the Father's will is man's choicest gift to God; in fact, such a consecration of creature will constitutes man's only possible gift of true value to the Paradise Father. In God, man lives, moves, and has his being; there is nothing which man can give to God except this choosing to abide by the Father's will, and such decisions, effected by the intelligent will creatures of the universes, constitute the reality of that true worship which is so satisfying to the love-dominated nature of the Creator Father.

P.22 - §6 When you have once become truly God-conscious, after you really discover the majestic Creator and begin to experience the realization of the indwelling presence of the divine controller, then, in accordance with your enlightenment and in accordance with the manner and method by which the divine Sons reveal

P.23 - §0 God, you will find a name for the Universal Father which will be adequately expressive of your concept of the First Great Source and Center. And so, on different worlds and in various universes, the Creator becomes known by numerous appellations, in spirit of relationship all meaning the same but, in words and symbols, each name standing for the degree, the depth, of his enthronement in the hearts of his creatures of any given realm.

P.23 - §1 Near the center of the universe of universes, the

الأب الشامل لا يفرض أبداً أي شكل من اعتراف تعسفي, أو عبادة رسمية, أو خدمة استعبادية على مخلوقات المشيئة العاقلين من الأكوان. السكان التطوريون لعوالم الزمان والفضاء يجب من ذاتهم - في قلوبهم الخاصة - أن يعترفوا به, ويحبونه, ويعبدونه تطوعياً. يرفض الخالق ليُجبر أو يُغصب الخضوع من المشيئات الحرة الروحية لمخلوقاته المادية. التكريس العاطفي للمشيئة الإنسانية لفعل مشيئة الأب هي أخير عطاء إلى الله؛ في الحقيقة, هذا التكريس لمشيئة المخلوق سيؤلف هدية الإنسان الوحيدة الممكنة ذات قيمة صحيحة إلى أب الفردوس. في الله, يعيش الإنسان, ويتحرك, ولديه كيانه؛ ليس هناك أي شيء مما يقدر الإنسان إعطائه إلى الله باستثناء اختياره هذا بالالتزام بمشيئة الأب, وتلك القرارات تُمتم بمخلوقات المشيئة العاقلين من الأكوان, تؤلف واقعية تلك العبادة الصحيحة المُرضية للغاية للطبيعة المسيطر عليها بالمحبة للأب الخالق.

عندما مرة تصير بالحقيقة واعياً لله, بعد أن تكتشف بالحقيقة الخالق المهيب وتبدأ لتختبر إدراك حضور الساكن من المتحكم الإلهي, عندئذٍ حسب تنويرك وحسب الطريقة والأسلوب التي بها الأبناء الإلهيين يكشفون @ الله, ستجد اسماً للأب الشامل مما سيكون مُعبّراً بكفاية عن مفهومك للمصدر والمركز الأول. وهكذا, على عوالم مختلفة وفي أكوان متعددة, يصير الخالق معروفاً بألقاب عديدة, في روح العلاقات كلها تعني ذات الشيء لكن, في كلمات ورموز, كل اسم قائم إلى درجة وعمق تنويجه في قلوب مخلوقاته من أي حيز مُعطى.

قرب مركز كون الأكوان, يُعرف الأب الشامل عامةً بأسماء

Universal Father is generally known by names which may be regarded as meaning the First Source. Farther out in the universes of space, the terms employed to designate the Universal Father more often mean the Universal Center. Still farther out in the starry creation, he is known, as on the headquarters world of your local universe, as the First Creative Source and Divine Center. In one near-by constellation God is called the Father of Universes. In another, the Infinite Upholder, and to the east, the Divine Controller. He has also been designated the Father of Lights, the Gift of Life, and the All-powerful One.

P.23 - §2 On those worlds where a Paradise Son has lived a bestowal life, God is generally known by some name indicative of personal relationship, tender affection, and fatherly devotion. On your constellation headquarters God is referred to as the Universal Father, and on different planets in your local system of inhabited worlds he is variously known as the Father of Fathers, the Paradise Father, the Havona Father, and the Spirit Father. Those who know God through the revelations of the bestowals of the Paradise Sons, eventually yield to the sentimental appeal of the touching relationship of the creature-Creator association and refer to God as "our Father".

P.23 - §3 On a planet of sex creatures, in a world where the impulses of parental emotion are inherent in the hearts of its intelligent beings, the term Father becomes a very expressive and appropriate name for the eternal God. He is best known, most universally acknowledged, on your planet, Urantia, by the name God. The name he is given is of little importance; the significant thing is that you should know him and aspire to be like him. Your prophets of old truly called him "the everlasting God" and referred to him as the one who "inhabits eternity".

يمكن اعتبارها تعني المصدر الأول. أبعد خارجاً في أكوان الفضاء, العبارات المُستعملة للإشارة إلى الأب الشامل تعني غالباً المركز الشامل. لا يزال أبعد في الخلق النجمي, هو معروف, كما على عالم مركز إدارة كونكم المحلي, كالمصدر الأول الخلاق والمركز الإلهي. في أحد الأبراج القريبة, يُدعى الله أب الأكون. في آخر, الداعم اللانهائي, وإلى الشرق, المتحكم الإلهي. كذلك قد سُمي أب الأنوار, ومُعطي الحياة, وکلي القدرة.

على تلك العوالم حيث عاش ابن فردوسي حياة إغداق, الله معروف عامة بإسم ما يشير لعلاقة شخصية و عطف رقيق وتكريس أبوي. على مركز إدارة برجكم يُنسب إلى الله كالأب الشامل, وعلى كواكب مختلفة في نظامكم المحلي من العوالم المسكونة يُعرف بتعداد كأب الآباء, والأب الفردوسي, وأب هاقونا, وأب الروح. الذين يعرفون الله من خلال الكشف من إغداقات الأبناء الفردوسيين, يخضعون في النتيجة للالتجاء العاطفي من العلاقة المؤثرة من ارتباط المخلوق- الخالق وينسبون إلى الله "كأبانا".

على كوكب مخلوقات جنسية, في عالم حيث بواعث العاطفة الأبوية فطرية في قلوب كائناته الذكية, تصير عبارة الأب اسماً مناسباً ومُعبراً جداً عن الله الأبدي. هو أفضل ما يُعرف, والأكثر عموماً معترف به, على كوكبكم, يورانشيا, (في اللغة العربية) بإسم الله. الاسم المُعطى له قليل الأهمية؛ الشيء المعنوي هو أنك يجب أن تعرفه وتطمح لتكون مثله. أنبياءكم منذ القدم دعوه بالصواب "الله الأزلي" وأشاروا إليه كالذي "يسكن الأبدية".

P.23 - §4 God is primal reality in the spirit world; God is the source of truth in the mind spheres; God overshadows all throughout the material realms. To all created intelligences God is a personality, and to the universe of universes he is the First Source and Center of eternal reality. God is neither manlike nor machinelike. The First Father is universal spirit, eternal truth, infinite reality, and father personality.

P.23 - §5 The eternal God is infinitely more than reality idealized or the universe personalized. God is not simply the supreme desire of man, the mortal quest objectified. Neither is God merely a concept, the power-potential of righteousness. The Universal Father is not a synonym for nature, neither is he natural law personified. God is a transcendent reality, not merely man's traditional concept of supreme values. God is not a psychological focalization of spiritual meanings, neither is he "the noblest work of man." God may be any or all of these concepts

P.24 - §0 in the minds of men, but he is more. He is a saving person and a loving Father to all who enjoy spiritual peace on earth, and who crave to experience personality survival in death.

P.24 - §1 The actuality of the existence of God is demonstrated in human experience by the indwelling of the divine presence, the spirit Monitor sent from Paradise to live in the mortal mind of man and there to assist in evolving the immortal soul of eternal survival. The presence of this divine Adjuster in the human mind is disclosed by three experiential phenomena:

P.24 - §2 1. The intellectual capacity for knowing God--God-consciousness.

P.24 - §3 2. The spiritual urge to find God--God-seeking.

P.24 - §4 3. The personality craving to be like God--the

الله واقعية أولية في عالم الروح؛ الله مصدر الحق في أجواء العقل؛ يظلل الله على كل أنحاء النواحي المادية. إلى كل الفاهمات المخلوقة الله شخصية، وإلى كون الأكوان هو المصدر والمركز الأول لواقعية أبدية. ليس الله شبه الإنسان ولا شبه الآلة. الأب الأول هو روح شامل، وحق أبدي، وواقعية لانهائية، وشخصية أب.

الله الأبدي لانهائياً أكثر من واقعية مثلى أو الكون مُشَخَّص. ليس الله ببساطة رغبة الإنسان السامية، البحث البشري المُغرض. ولا الله صرفاً مفهوماً، إمكانية القدرة لئلا. ليس الأب الشامل مرادفاً للطبيعة، ولا هو قانون طبيعي مُشَخَّص. الله واقعية متعالية، ليس صرفاً مفهوماً الإنسان التقليدي عن قِيَم سامية. ليس الله تبوُّر نفساني لمعاني روحية، ولا هو "أشرف عمل للإنسان." الله قد يكون أي أو كل تلك المفاهيم @ في عقول الناس، لكنه أكثر. هو شخص مُخَلَّص وأب مُحب لكل الذين يتمتعون بسلام روحي على الأرض، والذين يشتهون ليختبروا بقاء الشخصية في الموت.

فعلية وجود الله مبينة في خبرة إنسانية بسكن الحضور الإلهي، المراقب الروحي المبعوث من الفردوس ليسكن في عقل الإنسان البشري هناك ليساعد في تطوير النفس الخالدة لبقاء أبدي. حضور هذا الضابط الإلهي في العقل الإنساني يُفشي بثلاثة مظاهر مختبرة.

1. الاستطاعة الذهنية لمعرفة الله – وعي الله.

2. الحث الروحي لإيجاد الله – البحث عن الله.

3. اشتياق الشخصية لتكون مثل الله – الرغبة من كل القلب لفعل مشيئة

wholehearted desire to do the Father's will.

P.24 - §5 The existence of God can never be proved by scientific experiment or by the pure reason of logical deduction. God can be realized only in the realms of human experience; nevertheless, the true concept of the reality of God is reasonable to logic, plausible to philosophy, essential to religion, and indispensable to any hope of personality survival.

P.24 - §6 Those who know God have experienced the fact of his presence; such God-knowing mortals hold in their personal experience the only positive proof of the existence of the living God which one human being can offer to another. The existence of God is utterly beyond all possibility of demonstration except for the contact between the God-consciousness of the human mind and the God-presence of the Thought Adjuster that indwells the mortal intellect and is bestowed upon man as the free gift of the Universal Father.

P.24 - §7 In theory you may think of God as the Creator, and he is the personal creator of Paradise and the central universe of perfection, but the universes of time and space are all created and organized by the Paradise corps of the Creator Sons. The Universal Father is not the personal creator of the local universe of Nebadon; the universe in which you live is the creation of his Son Michael. Though the Father does not personally create the evolutionary universes, he does control them in many of their universal relationships and in certain of their manifestations of physical, mindal, and spiritual energies. God the Father is the personal creator of the Paradise universe and, in association with the Eternal Son, the creator of all other personal universe Creators.

P.24 - §8 As a physical controller in the material universe of universes, the First Source and Center functions in the patterns of the eternal Isle of Paradise, and through this absolute gravity

لا يمكن أبداً برهان وجود الله باختبار علمي أو بالتفكير الصافي لاستنتاج منطقي. يُمكن إدراك الله فقط في نواحي الخبرة الإنسانية؛ مع ذلك المفهوم الصحيح لواقعية الله معقول إلى المنطق، ومقبول إلى الفلسفة، وضروري للدين، ولا غنى عنه إلى أي أمل في بقاء الشخصية.

الذين يعرفون الله قد اختبروا واقع حضوره؛ كذا بشر عارفون الله يحوزون في خبرتهم الشخصية البرهان الإيجابي الوحيد لوجود الله الحي الذي يقدر كائن إنساني ما أن يقدمه للآخر. وجود الله كلياً ما فوق كل إمكانية الإظهار ما عدا من أجل الاتصال بين وعي الله في العقل الإنساني وحضور الله لضابط الفكر الذي يسكن الفهم البشري والذي يُغدق على الإنسان كعطاء مجاني من الأب الشامل.

يمكنك نظرياً أن تفكر عن الله كخالق، وهو الخالق الشخصي للفردوس والكون المركزي ذات الكمال، لكن أكوان الزمان والفضاء كلها خلقت ونُظمت بكتيبة الفردوس من الأبناء الخالقين. ليس الأب الشامل الخالق الشخصي للكون المحلي نبادون؛ الكون الذي أنت تسكن فيه هو من خلق ابنه ميخائيل. ولو إن الأب لا يخلق شخصياً الأكوان التطورية، هو يتحكم بها في كثير من علاقاتها الشاملة وبشيء ما من مظاهرها لطاقت فيزيائية، وعقلية، وروحية. الله الأب هو الخالق الشخصي لكون الفردوس، وبالارتباط مع الابن الأبدي، الخالق لكل خالقي كون شخصيين آخرين.

كمتحكم فيزيائي في كون الأكوان المادي، يعمل المصدر والمركز الأول في نماذج جزيرة الفردوس الأبدية، ومن خلال هذا

center the eternal God exercises cosmic overcontrol of the physical level equally in the central universe and throughout the universe of universes. As mind, God functions in the Deity of the Infinite Spirit; as spirit, God is manifest in the person of the Eternal Son and in the persons of the divine children of the Eternal Son. This interrelation of the First Source and Center with the co-ordinate Persons and Absolutes of Paradise does not in the least preclude the direct personal action of the Universal Father throughout all creation and on all levels thereof. Through the presence of his fragmentized spirit the Creator Father maintains immediate contact with his creature children and his created universes.

### 3. GOD IS A UNIVERSAL SPIRIT - P.25

P.25 - §1 "God is spirit." He is a universal spiritual presence. The Universal Father is an infinite spiritual reality; he is "the sovereign, eternal, immortal, invisible, and only true God." Even though you are "the offspring of God," you ought not to think that the Father is like yourselves in form and physique because you are said to be created "in his image"--indwelt by Mystery Monitors dispatched from the central abode of his eternal presence. Spirit beings are real, notwithstanding they are invisible to human eyes; even though they have not flesh and blood.

P.25 - §2 Said the seer of old: "Lo, he goes by me, and I see him not; he passes on also, but I perceive him not." We may constantly observe the works of God, we may be highly conscious of the material evidences of his majestic conduct, but rarely may we gaze upon the visible manifestation of his divinity, not even to behold the presence of his delegated spirit of human indwelling.

P.25 - §3 The Universal Father is not invisible because he is hiding himself away from the lowly creatures of materialistic handicaps and limited spiritual endowments. The situation rather is: "You cannot see my face, for no mortal can see me and live." No

المركز للجاذبية المطلقة يمارس الله الأبدي تحكم كوني فوقى على المستوى الفيزيائي بالتساوي في الكون المركزي وفي كل أنحاء كون الأكوان. كعقل, يعمل الله في إله الروح اللانهائي؛ كروح, يظهر الله في شخص الابن الأبدي وفي أشخاص الأولاد الإلهيين للابن الأبدي. هذه العلاقة المتبادلة للمصدر والمركز الأول مع الأشخاص المنسقين والمُطلقين من الفردوس ليست في الأقل تعيق العمل الشخصي المباشر للآب الشامل في كل أنحاء كل الخلق وعلى كل مستوياته. من خلال حضور شظايا روحه, يحافظ الآب الخالق على اتصال مباشر مع المخلوقات أولاده ومع أكوانه المخلوقة.

### 3. الله هو روح شامل

"الله روح." هو حضور روحي شامل. الآب الشامل واقعية روحية لانهائية؛ هو "السُلطان الأبدي, والخالد, وغير المنظور, والله الحقيقي الوحيد." حتى ولو إنكم "ذرية الله," لا يجب أن تفكروا بأن الآب مثلكم في شكل وقوام لأنه قيل لتكونوا خُلقتم "في صورته" - مسكونين بالمراقب الغامضة المبعوثة من المقام المركزي لحضرتة الأبدية. الكائنات الروحية حقيقية, بالرغم أنها غير منظورة للعيون الإنسانية؛ حتى ولو إن ليس لديها لحم ودم.

قال الرائي القديم: "أنظره يمر أمامي, ولا أراه؛ يعبر كذلك, لكنني لا أدركه." يمكننا بالدوام ملاحظة أعمال الله, يمكننا أن نكون واعين بسمو للدلائل المادية لتصرفه المهيب, لكن نادراً يمكننا التطلع على الظواهر المنظورة لألوهيته, ولا حتى مشاهدة وحضور روحه الموفدة للسكن الإنساني.

ليس الآب الشامل غير منظور لأنه يختبئ عن المخلوقات الوضعية ذوي العائقات المادية والمعطيات الروحية المحدودة. بالأحرى الحالة هي: "لا تقدر أن ترى وجهي, لأن لا بشري يراني

material man could behold the spirit God and preserve his mortal existence. The glory and the spiritual brilliance of the divine personality presence is impossible of approach by the lower groups of spirit beings or by any order of material personalities . The spiritual luminosity of the Father's personal presence is a "light which no mortal man can approach; which no material creature has seen or can see." But it is not necessary to see God with the eyes of the flesh in order to discern him by the faith-vision of the spiritualized mind.

P.25 - §4 The spirit nature of the Universal Father is shared fully with his coexistent self, the Eternal Son of Paradise. Both the Father and the Son in like manner share the universal and eternal spirit fully and unreservedly with their conjoint personality coordinate, the Infinite Spirit. God's spirit is, in and of himself, absolute; in the Son it is unqualified, in the Spirit, universal, and in and by all of them, infinite.

P.25 - §5 God is a universal spirit; God is the universal person. The supreme personal reality of the finite creation is spirit; the ultimate reality of the personal cosmos is absolute spirit. Only the levels of infinity are absolute, and only on such levels is there finality of oneness between matter, mind, and spirit.

P.25 - §6 In the universes God the Father is, in potential, the overcontroller of matter, mind, and spirit. Only by means of his far-flung personality circuit does God deal directly with the personalities of his vast creation of will creatures, but he is contactable (outside of Paradise) only in the presences of his fragmented entities, the will of God abroad in the universes. This Paradise spirit that indwells the minds of the mortals of time and there fosters the evolution of the immortal soul of the surviving creature is of the nature and divinity of the Universal Father. But the minds of such evolutionary creatures originate in the local universes and must gain divine perfection by achieving those

ويعيش". لا إنسان مادي يقدر مشاهدة روح الله ويحفظ كيانه البشري. المجد والتألق الروحي لحضور الشخصية الإلهية مستحيل وصولها بالفئات المنخفضة من الكائنات الروحية أو بأي مرتبة من الشخصيات المادية. التألق الروحي لحضور الأب الشخصي هو "النور الذي لا إنسان بشري يقدر أن يقترب إليه؛ الذي لا مخلوق مادي رأى أو يقدر أن يرى." لكن ليس ضرورياً لرؤية الله بعيون الجسد حتى ندركه برويا إيمان العقل الروحاني.

الطبيعة الروحية للأب الشامل مشارك بها كلياً مع ذاته المشاركة في الوجود، الابن الأبدي للفردوس. كلا الأب والابن في أسلوب مماثل يشاركان الروح الشامل والأبدي كلياً وبدون تحفظ مع مُنسق شخصيتهما المتحدة، الروح اللانهائي. روح الله، في ومن ذاته، مُطلق؛ وفي الابن، بات؛ وفي الروح، شامل. وفيهم وبكلهم، لانهاية.

الله روح شامل؛ الله هو الشخص الشامل. الواقعية الشخصية السامية للخلق المتناهي هي روح؛ الواقعية النهائية للفلك الشخصي هي روح أبسونائيتي. فقط مستويات اللانهائية مُطلقة، فقط على تلك المستويات توجد نهائية للأحادية بين مادة، وعقل، وروح.

في الأكوان الله الأب هو، في احتمال، المتحكم الفوقي للمادة والعقل والروح. فقط بوسائل دارة شخصيته البعيدة المدى يتعاطى الله مباشرة مع شخصيات خلقه الشاسع من مخلوقات المشيئة، لكنه مُمكن الاتصال به (خارج الفردوس) فقط في حضور شطايا كينونته، مشيئة الله منتشرة في الأكوان. هذا الروح الفردوسي الذي يسكن عقول بشر الزمان وهناك يرعى تطور النفس الخالدة للمخلوق البقائي هو من طبيعة وألوهية الأب الشامل. لكن عقول تلك المخلوقات التطورية مبدؤها في الأكوان المحلية ويجب أن تكسب كمال إلهي بإنجاز تلك التحولات المُختبرة من التحصيل الروحي التي هي النتيجة التي لا بد

experiential transformations of spiritual attainment which are the inevitable result of a creature's choosing to do the will of the Father in heaven.

P.26 - §1 In the inner experience of man, mind is joined to matter. Such material-linked minds cannot survive mortal death. The technique of survival is embraced in those adjustments of the human will and those transformations in the mortal mind whereby such a God-conscious intellect gradually becomes spirit taught and eventually spirit led. This evolution of the human mind from matter association to spirit union results in the transmutation of the potentially spirit phases of the mortal mind into the morontia realities of the immortal soul. Mortal mind subservient to matter is destined to become increasingly material and consequently to suffer eventual personality extinction; mind yielded to spirit is destined to become increasingly spiritual and ultimately to achieve oneness with the surviving and guiding divine spirit and in this way to attain survival and eternity of personality existence.

P.26 - §2 I come forth from the Eternal, and I have repeatedly returned to the presence of the Universal Father. I know of the actuality and personality of the First Source and Center, the Eternal and Universal Father. I know that, while the great God is absolute, eternal, and infinite, he is also good, divine, and gracious. I know the truth of the great declarations: "God is spirit" and "God is love," and these two attributes are most completely revealed to the universe in the Eternal Son.

#### 4. THE MYSTERY OF GOD - P.26

P.26 - §3 The infinity of the perfection of God is such that it eternally constitutes him mystery. And the greatest of all the unfathomable mysteries of God is the phenomenon of the divine indwelling of mortal minds. The manner in which the Universal Father sojourns with the creatures of time is the most profound of

في خبرة الإنسان الداخلية، العقل موصول إلى المادة. كذا عقول موصولة مادياً لا تقدر البقاء بعد الموت البشري. أسلوب فن البقاء مضموماً في تلك التضبببات للمشيئة الإنسانية وتلك التحولات في العقل البشري التي بها كذا فهم واعياً الله يصير تدريجياً متعلماً بالروح وفي النتيجة مُرشدًا بالروح. هذا التطور للعقل الإنساني من ارتباط مادة إلى اتحاد روح ينتج في تحولات أطوار روح مُحتملة في العقل البشري نحو واقعيات المورونشيا للنفس الخالدة. عقل بشري خاضع للمادة مُقَدَّر ليصير مادياً بتزايد وبالنتيجة ليكابد إبادة شخصية حتمية؛ عقل راضخ للروح مُقَدَّر ليصير روحياً بتزايد وبالنهاية لينجز أحادية مع الروح الإلهي المُرشد والبقائي وفي هذه الطريقة لينال بقاء وأبدية لكيان الشخصية.

أنا أتيت من الأبدي، ورجعت تكراراً إلى حضرة الأب الشامل. أنا أعرف عن واقعية وشخصية المصدر والمركز الأول، الأب الشامل والأبدي. أعرف أنه، بينما الله العظيم مُطلق، وأبدي، ولانهايي، هو كذلك صالح، وإلهي، وكريم. أعرف حقيقة الإعلان العظيم: "الله روح" و "الله محبة"، وهاتان الصيغتان هما الأكثر وأتم كشافاً إلى الكون في الابن الأبدي.

#### 4. غموض الله

لانهائية كمال الله هي بأنها تولفه أبدياً غموض. والأعظم من كل أسرار الله التي لا يُسبر غورها هي ظاهرة السكن الإلهي لعقول البشر. الأسلوب الذي به الأب الشامل يمكث مع مخلوقات الزمان هو الأكثر عمقاً من كل أسرار الكون؛ الحضور الإلهي في عقل الإنسان

all universe mysteries; the divine presence in the mind of man is the mystery of mysteries.

P.26 - §4 The physical bodies of mortals are "the temples of God." Notwithstanding that the Sovereign Creator Sons come near the creatures of their inhabited worlds and "draw all men to themselves"; though they "stand at the door" of consciousness "and knock" and delight to come in to all who will "open the doors of their hearts"; although there does exist this intimate personal communion between the Creator Sons and their mortal creatures, nevertheless, mortal men have something from God himself which actually dwells within them; their bodies are the temples thereof.

P.26 - §5 When you are through down here, when your course has been run in temporary form on earth, when your trial trip in the flesh is finished, when the dust that composes the mortal tabernacle "returns to the earth whence it came"; then, it is revealed ,the indwelling "Spirit shall return to God who gave it." There sojourns within each moral being of this planet a fragment of God, a part and parcel of divinity. It is not yet yours by right of possession, but it is designedly intended to be one with you if you survive the mortal existence.

P.26 - §6 We are constantly confronted with this mystery of God; we are nonplused by the increasing unfolding of the endless panorama of the truth of his infinite goodness, endless mercy, matchless wisdom, and superb character.

P.26 - §7 The divine mystery consists in the inherent difference which exists between the finite and the infinite, the temporal and the eternal, the time-space creature

P.27 - §0 and the Universal Creator, the material and the spiritual, the imperfection of man and the perfection of Paradise Deity. The God of universal love unfailingly manifests himself to every one

أجسام البشر الفيزيائية هي "هياكل الله". بالرغم أن الأبناء الخالقين السلاطين يأتون قرب مخلوقات عوالمهم المسكونة و "يستميلون كل الناس إليهم"; ولو إنهم "يقفون عند باب" الوعي "ويقرعون" وبيتهجون للمجيء إلى كل الذين يرغبون "فتح أبواب قلوبهم"; على أنه توجد هذه المخالطة الشخصية الودية بين الأبناء الخالقين ومخلوقاتهم البشرية, مع ذلك, لدى الناس البشر شيء من الله ذاته يسكن فعلياً داخلهم؛ وأجسامهم هياكله.

عندما تنتهي من هنا تحت, عندما ينتهي شوطك في شكل مؤقت على الأرض, عندما تنتهي رحلة تجاربك في الجسد, عندما الغبار الذي يؤلف الهيكل البشري "يعود إلى التراب من حيث أتى"; عندئذٍ يُكشَفُ "الروح الساكن سيعود إلى الله الذي أعطاه". هناك يمكث داخل كل كائن أخلاقي من هذا الكوكب شظية من الله, جزء وقسم من الألوهية. ليس حتى الآن لك بحق الامتلاك, لكن مقصود عمداً ليكون واحداً معك إذا تخلفت بعد الكيان البشري.

نحن على الدوام نواجه بهذا السر الله؛ نحن مرتبكون بالانسياب المتزايد للمنظر العام الغير منته لحقيقة هذا الصلاح اللانهائي, والرحمة الغير منتهية, والحكمة التي لا نظير لها, والسجية الرائعة.

يتألف الغموض الإلهي في الاختلاف الفطري الموجود بين المتناهي واللانهائي, بين المؤقت والأبدي, بين مخلوق الزمان-الفضاء @ والخالق الشامل, بين المادي والروحي, بين عدم كمال الإنسان وكمال إله الفردوس. يُظهر الله المحبة الشاملة ذاته بكل وفاء إلى كل واحد من مخلوقاته صعوداً إلى ملء استطاعة ذلك المخلوق ليفهم

of his creatures up to the fullness of that creature's capacity to spiritually grasp the qualities of divine truth, beauty, and goodness.

P.27 - §1 To every spirit being and to every mortal creature in every sphere and on every world of the universe of universes, the Universal Father reveals all of his gracious and divine self that can be discerned or comprehended by such spirit beings and by such mortal creatures. God is no respecter of persons, either spiritual or material. The divine presence which any child of the universe enjoys at any given moment is limited only by the capacity of such a creature to receive and to discern the spirit actualities of the supermaterial world.

P.27 - §2 As a reality in human spiritual experience God is not a mystery. But when an attempt is made to make plain the realities of the spirit world to the physical minds of the material order, mystery appears: mysteries so subtle and so profound that only the faith-grasp of the God-knowing mortal can achieve the philosophic miracle of the recognition of the Infinite by the finite, the discernment of the eternal God by the evolving mortals of the material worlds of time and space.

## 5. PERSONALITY OF THE UNIVERSAL FATHER - P.27

P.27 - §3 Do not permit the magnitude of God, his infinity, either to obscure or eclipse his personality. "He who planned the ear, shall he not hear? He who formed the eye, shall he not see?" The Universal Father is the acme of divine personality; he is the origin and destiny of personality throughout all creation. God is both infinite and personal; he is an infinite personality. The Father is truly a personality, notwithstanding that the infinity of his person places him forever beyond the full comprehension of material and finite beings.

إلى كل كائن روحي وإلى كل مخلوق بشري في كل جو وعلى كل عالم في كون الأكوان, يكشف الأب الشامل كل ذاته الإلهية والكرامة التي يمكن إدراكها أو فهمها بكذا كائنات روحية وكذا مخلوقات بشرية. ليس لدى الله محاباة أشخاص, إن كانوا روحيين أو ماديين. الحضور الإلهي الذي يتمتع به أي ولد في الكون في أي لحظة ما محدود فقط باستطاعة ذلك المخلوق ليستلم ويدرك الفعلية الروحية للعالم الفائق عن المادة.

كواقعية في خبرة روحية إنسانية ليس الله غموضاً. لكن عندما تُجعل محاولة لتبسيط واقعيات عالم الروح إلى العقول الفيزيائية من المرتبة المادية, يبدو الغموض؛ غامضات عميقة جداً ودهائية جداً بحيث فقط إدراك الإيمان للبشري العارف الله يقدر إنجاز العجيبة الفلسفية للتعرف على اللانهائي بالمتناهي, إدراك الله الأبدي بالبشر المتطورين من العوالم المادية في الزمان والفضاء.

## 5. شخصية الأب الشامل

لا تسمح لعظمة الله, لانتهائيته, إما لتستر أو لتخسف شخصيته. "الذي خطط الأذن, ألا يسمع؟ الذي شكّل العين, ألا يرى؟" الأب الشامل هو ذروة الشخصية الإلهية؛ هو أصل ومصير الشخصية في كل أنحاء الخلق. الله كلاً لانتهائي وشخصي؛ هو شخصية لانتهائية. الأب بالحقيقة شخصية, بالرغم أن لانتهائية شخصه تضعه إلى الأبد ما فوق الفهم التام للكائنات المادية والمتناهية.

P.27 - §4 God is much more than a personality as personality is understood by the human mind; he is even far more than any possible concept of a superpersonality. But it is utterly futile to discuss such incomprehensible concepts of divine personality with the minds of material creatures whose maximum concept of the reality of being consists in the idea and ideal of personality. The material creature's highest possible concept of the Universal Creator is embraced within the spiritual ideals of the exalted idea of divine personality. Therefore, although you may know that God must be much more than the human conception of personality, you equally well know that the Universal Father cannot possibly be anything less than an eternal, infinite, true, good, and beautiful personality.

P.27 - §5 God is not hiding from any of his creatures. He is unapproachable to so many orders of beings only because he "dwells in a light which no material creature can approach." The immensity and grandeur of the divine personality is beyond the grasp of the unperfected mind of evolutionary mortals. He "measures the waters in the hollow of his hand, measures a universe with the span of his hand. It is he who sits on the circle of the earth, who stretches out the heavens as a curtain and spreads them out as a universe to dwell in." "Lift up your eyes on high and behold who has created all these things, who brings out their worlds by number and calls them all by their names"; and so it is true that "the invisible things of God are partially understood by the things which are made." Today, and as you are, you must discern the invisible Maker through his manifold and

P.28 - §0 diverse creation, as well as through the revelation and ministration of his Sons and their numerous subordinates.

P.28 - §1 Even though material mortals cannot see the person of God, they should rejoice in the assurance that he is a person; by faith accept the truth which portrays that the Universal Father so

الله اكثر بكثير من شخصية كما الشخصية تُفهم بالعقل الإنساني؛ هو حتى أكثر بُعداً من أي مفهوم ممكن لشخصية فائقة. لكن كلياتاً عبت لمناقشة تلك المفاهيم الغير مفهومة عن الشخصية الإلهية مع عقول المخلوقات المادية الذين إدراكهم الأقصى عن واقعية الكائن تتألف في فكرة ومثال الشخصية. أعلى مفهوم مُمكن للكائن المادي عن الخالق الشامل مُحتوى ضمن المُثل الروحية للفكرة الممجدة لشخصية إلهية. لذلك، مع أنه يمكنك أن تعرف بأن الله يجب أن يكون أكثر بكثير من المفهوم الإنساني عن الشخصية، بالتساوي تعرف جيداً بان الأب الشامل لا يمكن أن يكون أي شيء أقل من شخصية أبدية، ولانهائية، وصحيحة، وصالحة، وجميلة.

ليس الله مختبئاً عن أي من مخلوقاته. ليس مُمكنًا الاقتراب إليه بمراتب كثيرة جداً من الكائنات فقط لأنه "يسكن في النور الذي لا مخلوق مادي يقدر الاقتراب منه." عظمة وجلال الشخصية الإلهية هي ما فوق إدراك العقل الغير كمالي للبشر المتطورين. هو "يكيل المياه في قعر يده، يقيس كوناً بشري يده. الجالس على دائرة الأرض، الذي يمد السماوات كستار ويفرشها ككون للسكن فيه." "ارفع عينيك للأعالي وانظر من خلق كل تلك الأشياء، الذي يجلب عوالمها بعدد ويدعوها كلها بأسمائها؛" وهكذا صحيح بأن "الأشياء الغير منظورة لله تُفهم جزئياً بالأشياء المصنوعة". اليوم، وكما أنت، يجب أن تعي الصانع الغير منظور من خلال خُلقه المتنوع @ والمتعدد. كما من خلال وحي وإسعاف أبنائه ومساعدتهم العديدين.

حتى ولو إن البشر الماديين لا يقدرّون مشاهدة شخص الله، هم يجب أن يسروا بالتأكيد بأنه شخص؛ بإيمان اقبل الحقيقة التي تُصوّر

loved the world as to provide for the eternal spiritual progression of its lowly inhabitants; that he "delights in his children." God is lacking in none of those superhuman and divine attributes which constitute a perfect, eternal, loving, and infinite Creator personality.

P.28 - §2 In the local creations (excepting the personnel of the superuniverses) God has no personal or residential manifestation aside from the Paradise Creator Sons who are the fathers of the inhabited worlds and the sovereigns of the local universes. If the faith of the creature were perfect, he would assuredly know that when he had seen a Creator Son he had seen the Universal Father; in seeking for the Father, he would not ask nor expect to see other than the Son. Mortal man simply cannot see God until he achieves completed spirit transformation and actually attains Paradise.

P.28 - §3 The natures of the Paradise Creator Sons do not encompass all the unqualified potentials of the universal absoluteness of the infinite nature of the First Great Source and Center, but the Universal Father is in every way divinely present in the Creator Sons. The Father and his Sons are one. These Paradise Sons of the order of Michael are perfect personalities, even the pattern for all local universe personality from that of the Bright and Morning Star down to the lowest human creature of progressing animal evolution.

P.28 - §4 Without God and except for his great and central person, there would be no personality throughout all the vast universe of universes. God is personality.

P.28 - §5 Notwithstanding that God is an eternal power, a majestic presence, a transcendent ideal, and a glorious spirit, though he is all these and infinitely more, nonetheless, he is truly and everlastingly a perfect Creator personality, a person who can "know and be known," who can "love and be loved," and one who

بأن الآب الشامل أحبّ جداً العالم حتى ليجهز من أجل التقدم الروحي الأبدى لسكانه السفليين؛ بأنه "يبتهج في أولاده". الله لا ينقصه شيء من تلك السجيا الإلهية والفائقة عن الإنسان التي تؤلف شخصية خالقة كاملة، وأبدية، ومُحبة، ولانهائية.

في الخلائق المحلية (ما عدا أشخاص الأكوان العظمى) ليس لله مظهر شخصي أو سكتي على حدة من الأبناء الخالقين الفردوسيين الذين هم آباء العوالم المسكونة وسلطين الأكوان المحلية. إذا كان إيمان المخلوق كمالياً، هو سيعرف بالتأكيد بأنه عندما قد رأى ابناً خالفاً هو قد رأى الآب الشامل؛ في البحث عن الآب، هو لن يسأل ولا يتوقع أن يرى غير الابن. ببساطة لا يقدر الإنسان البشري أن يرى الله حتى ينجز تحولاً روحياً وتاماً وفعلياً ينال الفردوس.

طبائع أبناء الفردوس الخالقين لا تكتنف كل الاحتمالات البتة للإطلاق الشامل للطبيعة اللانهائية للمصدر والمركز الأول العظيم، لكن الآب الشامل في كل طريقة حاضر إلهياً في الأبناء الخالقين. الآب وأبناءه واحد. أبناء الفردوس أولئك من مرتبة ميخائيل هم شخصيات كمالية، حتى النموذج لكل شخصية كون محلي من تلك لنجم الصباح واللامع نزولاً إلى أسفل المخلوقات الإنسانية من تطور حيوان تقديمي.

بدون الله وما عدا لأجل شخصه المركزي والعظيم، لن تكن شخصية في كل أنحاء كون الأكوان الشاسع. الله شخصية.

بالرغم من أن الله قدرة أبدية، وحضور جليل، ومثال متصاعد، وروح مجيد، ولو إنه كل هذه ولانهائياً أكثر، مع ذلك، هو بحق وإلى الأزل شخصية خالق كمال، شخص يقدر أن "يعرف ويُعرف"، الذي يقدر أن "يُحِبُّ ويُحَبُّ"، والذي يقدر أن يصادقنا؛ بينما أنت يمكن أن

can befriend us; while you can be known, as other humans have been known, as the friend of God. He is a real spirit and a spiritual reality.

P.28 - §6 As we see the Universal Father revealed throughout his universe; as we discern him indwelling his myriads of creatures; as we behold him in the persons of his Sovereign Sons; as we continue to sense his divine presence here and there, near and afar, let us not doubt nor question his personality primacy. Notwithstanding all these far-flung distributions, he remains a true person and everlastingly maintains personal connection with the countless hosts of his creatures scattered throughout the universe of universes.

P.28 - §7 The idea of the personality of the Universal Father is an enlarged and truer concept of God which has come to mankind chiefly through revelation. Reason, wisdom, and religious experience all infer and imply the personality of God, but they do not altogether validate it. Even the indwelling Thought Adjuster is prepersonal. The truth and maturity of any religion is directly proportional to its concept of the infinite personality of God and to its grasp of the absolute unity of Deity. The idea of a personal Deity becomes, then, the measure of religious maturity after religion has first formulated the concept of the unity of God.

P.29 - §1 Primitive religion had many personal gods, and they were fashioned in the image of man. Revelation affirms the validity of the personality concept of God which is merely possible in the scientific postulate of a First Cause and is only provisionally suggested in the philosophic idea of Universal Unity. Only by personality approach can any person begin to comprehend the unity of God. To deny the personality of the First Source and Center leaves one only the choice of two philosophic dilemmas: materialism or pantheism.

تُعرَفُ كما أناس آخرون قد عرفوا، كصديق لله. هو روح حقيقي وواقعية روحية.

كما نرى الأب الشامل يُكشف في كل أنحاء كونه؛ وكما ندرکه ساكن مخلوقات له لا تُحصى؛ وكما نشاهده في أشخاص أبناءه السلاطين؛ وكما نستمر لإحساس حضوره الإلهي هنا وهناك، قريب أو بعيد، دعنا لا نشك ولا نرتاب بأولية شخصيته. بالرغم من كل تلك التوزيعات البعيدة المدى، هو يبقى شخصاً حقيقياً ويحافظ أزلياً على علاقة شخصية مع الجماهير الغير معدودة من مخلوقاته المنتشرة في كل أنحاء كون الأكوان.

فكرة الشخصية عن الأب الشامل هي إدراك مضخم وأصح عن الله أتى إلى جنس الإنسان رئيسياً من خلال الوحي. التعقل، والحكمة، والخبرة الدينية كلها تستنتج وتشمل شخصية الله، لكن لا تثبتها إجمالاً. حتى ضابط الفكر الساكن هو سابق الشخصي. صواب ونسوج أي دين يتناسب مباشرة إلى مفهومه عن شخصية الله اللانهائية ولإدراكه لوحدة الإله المطلقة. تصير فكرة الإله الشخصي، عندئذٍ قياس النسوج الديني بعدما يكون الدين قد صاغ أولاً المفهوم عن وحدة الله.

الدين البدائي لديه آلهة شخصية كثيرة، وكلها نُمطت في صورة الإنسان. يقر الوحي بقانونية مفهوم الشخصية عن الله الممكنة صرفاً في الافتراض العلمي للمسبب الأول ومقترحة شرطياً فقط في الفكرة الفلسفية عن الوحدة الشاملة. بمنفذ الشخصية فقط يقدر أي شخص أن يبدأ ليفهم وحدة الله. لإنكار شخصية المصدر والمركز الأول يترك للمرء اختياريين فقط من معضلات الفلسفة: مذهب المادية أو مذهب وحدة الوجود (وحدة الكون وتأليهه).

P.29 - §2 In the contemplation of Deity, the concept of personality must be divested of the idea of corporeality. A material body is not indispensable to personality in either man or God. The corporeality error is shown in both extremes of human philosophy . In materialism, since man loses his body at death, he ceases to exist as a personality; in pantheism, since God has no body, he is not, therefore, a person. The superhuman type of progressing personality functions in a union of mind and spirit.

P.29 - §3 Personality is not simply an attribute of God; it rather stands for the totality of the co-ordinated infinite nature and the unified divine will which is exhibited in eternity and universality of perfect expression. Personality, in the supreme sense, is the revelation of God to the universe of universes.

P.29 - §4 God, being eternal, universal, absolute, and infinite, does not grow in knowledge nor increase in wisdom. God does not acquire experience, as finite man might conjecture or comprehend, but he does, within the realms of his own eternal personality , enjoy those continuous expansions of self-realization which are in certain ways comparable to, and analogous with, the acquirement of new experience by the finite creatures of the evolutionary worlds.

P.29 - §5 The absolute perfection of the infinite God would cause him to suffer the awful limitations of unqualified finality of perfectness were it not a fact that the Universal Father directly participates in the personality struggle of every imperfect soul in the wide universe who seeks, by divine aid, to ascend to the spiritually perfect worlds on high. This progressive experience of every spirit being and every mortal creature throughout the universe of universes is a part of the Father's ever-expanding Deity-consciousness of the never-ending divine circle of ceaseless self-realization.

في التفكير عن الإله, يجب على مفهوم الشخصية أن يجرد من فكرة الجسمانية. ليس لا غنى عن الجسم المادي للشخصية في إما الإنسان أو الله. خطأ الجسمانية يبين في كلا الطرفين من الفلسفة الإنسانية. في المادية, حيث إن الإنسان يخسر جسده عند الموت, هو يتوقف لوجود كشخصية؛ في وحدوية الوجود, حيث إن الله ليس لديه جسم, لذلك, هو ليس شخصاً. النوع الفائق عن الإنسان من شخصية تقدمية يعمل في وحدة من عقل وروح.

ليست الشخصية ببساطة سجية الله؛ إنما تقف لأجل مجموع طبيعة لانهاية متناسقة ومشينة إلهية موحدة تُشهر في أبدية وشمول تعبير كمال. الشخصية, في المغزى السامي, هي كشف الله إلى كون الأكوان.

الله, كائن أبدي, وشامل, ومطلق, ولانهائي, لا ينمو في المعرفة ولا يزيد في الحكمة. الله لا يُحصل خبرة, كما الإنسان المتناهي قد يُخمن أو يفهم, لكنه, من خلال نواحي شخصيته الأبدية, يتمتع بتلك التمددات المستمرة من الإدراك الذاتي التي في طرق معينة تُقارن إلى, وتتشابه مع, تحصيل خبرة جديدة بالمخلوقات المتناهية من العوالم التطورية.

الكمال المطلق لله اللانهائي قد يسبب له مكابدة المحدودات المهيبة لانهائية بآتة من الكمال لو لم يكن للحقيقة بأن الآب الشامل يساهم مباشرة في كفاح شخصية كل نفس غير كمالية في الكون الواسع تبحث, بمساعدة إلهية, لترتقي إلى عوالم كمالية روحياً على العلى. هذه الخبرة التقدمية لكل كائن روح وكل مخلوق بشري في كل أنحاء كون الأكوان هي جزء من الوعي الإلهي الدائم التمدد للآب من الدائرة الإلهية الغير منتهية من إدراك ذاتي لا يتوقف.

P.29 - §6 It is literally true: "In all your afflictions he is afflicted." "In all your triumphs he triumphs in and with you." His prepersonal divine spirit is a real part of you. The Isle of Paradise responds to all the physical metamorphoses of the universe of universes; the Eternal Son includes all the spirit impulses of all creation; the Conjoint Actor encompasses all the mind expression of the expanding cosmos. The Universal Father realizes in the fullness of the divine consciousness all the individual experience of the progressive struggles of the expanding minds and the ascending spirits of every entity, being, and personality of the whole evolutionary creation of time and space. And all this is literally true, for "in Him we all live and move and have our being".

## 6. PERSONALITY IN THE UNIVERSE - P.29

P.29 - §7 Human personality is the time-space image-shadow cast by the divine Creator personality. And no actuality can ever be adequately comprehended by an examination of its shadow. Shadows should be interpreted in terms of the true substance.

P.30 - §1 God is to science a cause, to philosophy an idea, to religion a person, even the loving heavenly Father. God is to the scientist a primal force, to the philosopher a hypothesis of unity, to the religionist a living spiritual experience. Man's inadequate concept of the personality of the Universal Father can be improved only by man's spiritual progress in the universe and will become truly adequate only when the pilgrims of time and space finally attain the divine embrace of the living God on Paradise.

P.30 - §2 Never lose sight of the antipodal viewpoints of personality as it is conceived by God and man. Man views and comprehends personality, looking from the finite to the infinite; God looks from the infinite to the finite. Man possesses the lowest type of personality; God, the highest, even supreme, ultimate, and

إنه حرفياً صحيح: "في كل أحزائك هو محزون." "في كل ظفرك هو ظافر فيك ومعك." روحه الإلهي السابق الشخصي جزء حقيقي منك. جزيرة الفردوس تتجاوب لكل التحولات الفيزيائية في كون الأكوان؛ الابن الأبدي يحوي كل الدوافع الروحية لكل الخلق؛ العامل الموحّد يكتنف كل تعبير العقل للفلك المتمدّد. الأب الشامل يحقق في ملء الوعي الإلهي كل الخبرة الفردية للمكافحات التقدمية للعقول المتمددة والأرواح الصاعدة لكل كينونة، وكائن، وشخصية من كل الخلق التطوري في زمان وفضاء. وكل هذا حرفياً صحيح، لأن "فيه كلنا نعيش ونتحرك ولدينا كياناتنا."

## 6. الشخصية في الكون

الشخصية الإنسانية هي ظل صورة الزمان-الفضاء المطروحة بشخصية الخالق الإلهي. ولا فعلية يمكن أبداً أن تُفهم بكفاية بفحص ظلها. يجب تفسير الظلال في عبارات العنصر الحقيقي.

الله إلى العلم مُسبب، وإلى الفلسفة فكرة، وإلى الدين شخص، حتى الأب السماوي المُحب. الله إلى العالم قوة أولية، وإلى الفيلسوف افتراض لوحدة، وإلى المتدين خبرة روحية حية. مفهوم الإنسان الغير كافي عن شخصية الأب الشامل يمكن تحسينه فقط بتقدم الإنسان الروحي في الكون وستصير كافية حقاً فقط عندما حجاج الزمان والفضاء أخيراً ينالون الضم الإلهي لله الحي على الفردوس.

لا تغض النظر عن وجهة نظر الآراء المعاكسة عن الشخصية كما تُفهم بالله والإنسان. الإنسان يشاهد ويفهم الشخصية متطلعاً من المتناهي إلى اللانهائي. الله يتطلع من اللانهائي إلى المتناهي. الإنسان يملك أسفل أنواع الشخصية؛ الله يملك الأعلى، حتى سامي، ومُنتهى،

absolute. Therefore did the better concepts of the divine personality have patiently to await the appearance of improved ideas of human personality, especially the enhanced revelation of both human and divine personality in the Urantian bestowal life of Michael, the Creator Son.

P.30 - §3 The prepersonal divine spirit which indwells the mortal mind carries, in its very presence, the valid proof of its actual existence, but the concept of the divine personality can be grasped only by the spiritual insight of genuine personal religious experience. Any person, human or divine, may be known and comprehended quite apart from the external reactions or the material presence of that person.

P.30 - §4 Some degree of moral affinity and spiritual harmony is essential to friendship between two persons; a loving personality can hardly reveal himself to a loveless person. Even to approach the knowing of a divine personality, all of man's personality endowments must be wholly consecrated to the effort; halfhearted, partial devotion will be unavailing.

P.30 - §5 The more completely man understands himself and appreciates the personality values of his fellows, the more he will crave to know the Original Personality, and the more earnestly such a God-knowing human will strive to become like the Original Personality. You can argue over opinions about God, but experience with him and in him exists above and beyond all human controversy and mere intellectual logic. The God-knowing man describes his spiritual experiences, not to convince unbelievers, but for the edification and mutual satisfaction of believers.

P.30 - §6 To assume that the universe can be known, that it is intelligible, is to assume that the universe is mind made and personality managed. Man's mind can only perceive the mind

وَمُطْلَق. لذلك أفضل المفاهيم عن الشخصية الإلهية عليها الانتظار بصبر ظهور فكرات مُحَسَّنة عن الشخصية الإنسانية, خاصة الوحي المُحَسَّن لِكلا شخصية إنسانية وإلهية في حياة الإغداق اليورانشي لميخائيل, الابن الخالق.

الروح الإلهي السابق الشخصي الذي يسكن العقل البشري يحمل في ذات حضوره, البرهان الصحيح لوجوده الفعلي, لكن مفهوم الشخصية الإلهية يمكن أن يُدرك فقط بالبصيرة الروحية لخبرة دينية شخصية أصلية. أي شخص, إنساني أو إلهي, يمكن أن يُعرَف ويُفهم بالتمام على حدة من التفاعلات الخارجية أو الحضور المادي لذلك الشخص.

بعض المنزلة من المطابقة الأخلاقية والتناسق الروحي ضرورية للصدقة بين شخصين؛ شخصية محبة بالكاد تقدر أن تكشف ذاتها إلى شخص عديم المحبة. حتى لتقارب المعرفة لشخصية إلهية, كل معطيات شخصية الإنسان يجب أن تتركس كلياً إلى المجهود؛ التكريس الجزئي, والفاتر الهمة سيكون بدون فائدة.

الأكثر الإنسان يفهم ذاته ويقدر القيم الشخصية لزملائه, الأكثر سيثنتهي ليعرف الشخصية الأساسية, والأكثر بجدية هكذا إنسان عارف الله سيكد ليصير مثل الشخصية الأساسية. يمكنك المجادلة حول آراء عن الله, لكن الخبرة معه وفيه كائنة فوق وما فوق كل جدال إنساني ومحض منطوق ذكي. الإنسان العارف الله يصف خبراته الروحية, لا ليقنع الغير مؤمنين, بل لأجل التهذيب والرضى المتبادل للمؤمنين.

للاعتبار بأن الكون يمكن أن يُعرَف, وبأنه واضح, هو لاعتبار بأن الكون صنع بعقل ويُدار بشخصية. عقل الإنسان يقدر فقط أن

phenomena of other minds, be they human or superhuman. If man's personality can experience the universe, there is a divine mind and an actual personality somewhere concealed in that universe.

P.30 - §7 God is spirit--spirit personality; man is also a spirit--potential spirit personality. Jesus of Nazareth attained the full realization of this potential of spirit personality in human experience; therefore his life of achieving the Father's will becomes man's most real and ideal revelation of the personality of God. Even though the personality of the Universal Father can be grasped only in actual religious experience, in Jesus' earth life we are inspired by the perfect demonstration of such a realization and revelation of the personality of God in a truly human experience.

## 7. SPIRITUAL VALUE OF THE PERSONALITY

### CONCEPT - P.31

P.31 - §1 When Jesus talked about "the living God," he referred to a personal Deity--the Father in heaven. The concept of the personality of Deity facilitates fellowship; it favors intelligent worship; it promotes refreshing trustfulness. Interactions can be had between nonpersonal things, but not fellowship. The fellowship relation of father and son, as between God and man, cannot be enjoyed unless both are persons. Only personalities can commune with each other, albeit this personal communion may be greatly facilitated by the presence of just such an impersonal entity as the Thought Adjuster.

P.31 - §2 Man does not achieve union with God as a drop of water might find unity with the ocean. Man attains divine union by progressive reciprocal spiritual communion, by personality intercourse with the personal God, by increasingly attaining the divine nature through wholehearted and intelligent conformity to

يعاين ظاهرة العقل لعقول أخرى, إن كانوا إنسانيين أو فائقين عن الإنسان. إذا شخصية الإنسان تقدر أن تختبر الكون, هناك عقل إلهي وشخصية فعلية بمكان ما مختبئان في ذلك الكون.

الله روح - شخصية روح؛ الإنسان كذلك روح - شخصية روح محتملة. يسوع الناصري نال الإدراك التام لهذا الاحتمال لشخصية روح في خبرة إنسانية؛ لذلك صارت حياته لإنجاز مشيئة الأب كشف الإنسان الأكثر حقيقة ومثالاً لشخصية الله. حتى ولو إن شخصية الأب الشامل يمكن أن تفهم فقط في خبرة دينية فعلية, في حياة يسوع الأرضية نحن ملهمين بالإظهار الكمال لكذا إدراك وكشف لشخصية الله في خبرة إنسانية صحيحة.

### 7. القيمة الروحية لمفهوم الشخصية

عندما تكلم يسوع عن "الله الحي," هو أشار إلى إله شخصي - الأب في السماء. مفهوم شخصية الإله تيسر الزمالة؛ إنها تحبذ العبادة الذكية؛ إنها تروج الوثوق المنعش. تقدر التفاعلات أن تكون بين أشياء لا-شخصية, لكن ليس الزمالة. علاقة الزمالة للأب والابن, كما بين الله وإنسان لا يمكن التمتع بها إلا إذا كلاهما كانا أشخاص. الشخصيات فقط يمكنها المخالطة مع بعضها, ولو إن هذه المخالطة الشخصية يمكن تسهيلها بكثرة بالحضور فقط هكذا ذاتية لا-شخصية كضابط الفكر.

لا ينجز الإنسان وحدة مع الله كما نقطة الماء قد تجد وحدة مع المحيط. يُحرز الإنسان وحدة إلهية بمخالطة روحية متبادلة تقدمية, بمخالطة شخصية مع الله الشخصي, بالتحصيل بتزايد للطبيعة الإلهية من خلال امتثال ذكي ومن كل القلب إلى المشيئة الإلهية. تلك العلاقة

the divine will. Such a sublime relationship can exist only between personalities.

P.31 - §3 The concept of truth might possibly be entertained apart from personality, the concept of beauty may exist without personality, but the concept of divine goodness is understandable only in relation to personality. Only a person can love and be loved. Even beauty and truth would be divorced from survival hope if they were not attributes of a personal God, a loving Father.

P.31 - §4 We cannot fully understand how God can be primal, changeless, all-powerful, and perfect, and at the same time be surrounded by an ever-changing and apparently law-limited universe, an evolving universe of relative imperfections. But we can know such a truth in our own personal experience since we all maintain identity of personality and unity of will in spite of the constant changing of both ourselves and our environment.

P.31 - §5 Ultimate universe reality cannot be grasped by mathematics, logic, or philosophy, only by personal experience in progressive conformity to the divine will of a personal God. Neither science, philosophy, nor theology can validate the personality of God. Only the personal experience of the faith sons of the heavenly Father can effect the actual spiritual realization of the personality of God.

P.31 - §6 The higher concepts of universe personality imply: identity, self-consciousness, self-will, and possibility for self-revelation. And these characteristics further imply fellowship with other and equal personalities, such as exists in the personality associations of the Paradise Deities. And the absolute unity of these associations is so perfect that divinity becomes known by indivisibility, by oneness. "The Lord God is one." Indivisibility of personality does not interfere with God's bestowing his spirit to live in the hearts of mortal men. Indivisibility of a human father's

الرائعة تقدر الوجود فقط بين شخصيات.

مفهوم الحق قد يُضَمَر بالإمكان على حدة من شخصية, مفهوم الجمال قد يوجد بدون شخصية, لكن مفهوم الصلاح الإلهي يُمكن فهمه فقط في علاقته إلى شخصية. فقط شخص يقدر أن يحب ويُحَب. حتى الجمال والحق سيُطلقان من أمل البقاء إذا لم يكونا من سجايا الله شخصي, أب مُحب.

لا نقدر أن نفهم كلياً كيف اله يقدر ان يكون أولياً, وغير متغير, وكلي القدرة, وكمالي, وفي الوقت ذاته مُحاط بكون دائم التغيير وعلى ما يبدو كون محدود بقانون, كون متطور من غير كماليات نسبية. لكننا نقدر أن نَعْرِف تلك الحقيقة في خبرتنا الشخصية الخاصة حيث كلنا نحافظ على هوية شخصية ووحدة مشيئة على الرغم من التغيير الدائم لكلا ذاتنا وبيئتنا.

لا يمكن إدراك واقعية كون ختامية برياضيات, أو منطق, أو فلسفة, فقط بخبرة شخصية في مطابقة تقدمية إلى المشيئة الإلهية لله شخصي. لا علم, ولا فلسفة, ولا لاهوت تقدر إثبات شخصية الله. فقط الخبرة الشخصية لأبناء الإيمان للأب السماوي تقدر أن تؤثر على الإدراك الروحي الفعلي لشخصية الله.

المفاهيم الأعلى لشخصية كون تشمل: هوية, ووعي ذاتي, ومشيئة ذاتية, وإمكانية لأجل كشف ذاتي. وتلك الصفات كذلك تشمل زمالة مع شخصيات أخرى ومساوية, كذلك الموجودة في الارتباطات الشخصية لآلهة الفردوس. والوحدة المطلقة لتلك الارتباطات كمالية للغاية بحيث تصير الألوهية معروفة بعدم الانقسامية, بوحودية, "الرب الإله هو واحد" عدم انقسامية الشخصية لا يتدخل مع إغداق الله لروحه لتعيش في قلوب الناس البشر. عدم انقسامية شخصية الأب الإنساني لا

تمنع توالد أبناء وبنات بشريين.

personality does not prevent the reproduction of mortal sons and daughters.

P.31 - §7 This concept of indivisibility in association with the concept of unity implies transcendence of both time and space by the Ultimacy of Deity; therefore neither space nor time can be absolute or infinite. The First Source and Center is that infinity who unqualifiedly transcends all mind, all matter, and all spirit.

P.31 - §8 The fact of the Paradise Trinity in no manner violates the truth of the divine unity. The three personalities of Paradise Deity are, in all universe reality reactions and in all creature relations, as one. Neither does the existence of these three

P.32 - §0 eternal persons violate the truth of the indivisibility of Deity. I am fully aware that I have at my command no language adequate to make clear to the mortal mind how these universe problems appear to us. But you should not become discouraged; not all of these things are wholly clear to even the high personalities belonging to my group of Paradise beings. Ever bear in mind that these profound truths pertaining to Deity will increasingly clarify as your minds become progressively spiritualized during the successive epochs of the long mortal ascent to Paradise.

P.32 - §1 [Presented by a Divine Counselor, a member of a group of celestial personalities assigned by the Ancients of Days on Uversa, the headquarters of the seventh superuniverse, to supervise those portions of this forthcoming revelation which have to do with affairs beyond the borders of the local universe of Nebadon. I am commissioned to sponsor those papers portraying the nature and attributes of God because I represent the highest source of information available for such a purpose on any inhabited world. I have served as a Divine Counselor in all seven of the superuniverses and have long resided at the Paradise center

هذا المفهوم لعدم الانقسامية في صلة مع مفهوم الوحدة يشمل استعلاء كلاً الزمان والفضاء بختامية الإله؛ لذلك لا الفضاء ولا الزمان يقدران أن يكونا مُطلقان أو لانهائيان. المصدر والمركز الأول هو ذلك اللانهائي الذي يتعالى قطعياً كل عقل، وكل مادة، وكل روح.

واقع ثالوث الفردوس ولا بأي أسلوب يخالف حقيقة الوحدة الإلهية. الشخصيات الثلاثة لإله الفردوس هم، في كل تفاعلات واقعية كون وفي كل علاقات مخلوق، كواحد. ولا وجود هؤلاء الأشخاص الأبديين الثلاثة @ يخالف حقيقة عدم انقسامية الإله. أنا داري بالتمام بأنه ليس لدي في إمرتي لغة كفاء للتوضيح إلى العقل البشري كيف تبدوا مسائل الكون تلك لنا. لكن يجب ألا تصير مثبط الهمة؛ ليس كل تلك الأشياء واضحة كلياً حتى إلى الشخصيات العليا المنتمية إلى فنني من كائنات الفردوس. دائماً احفظ في عقلك بأن تلك الحقائق المتعمقة المختصة بالإله ستوضح بتزايد بينما يصير عقلك روحانياً تقدماً في أثناء تلك الحقب المتتالية من الارتقاء البشري الطويل إلى الفردوس.

[ قُدمت بمستشار إلهي، عضو جماعة من الشخصيات السماوية المعينة بقدماء الأيام على يوفرسا، مركز إدارة الكون العظيم السابع، للإشراف على تلك الأجزاء من هذا الوحي الآتي المتعاطي بأمر مما يلي حدود الكون المحلي نبادون. أنا مُكلف لرعاية هذه المقالات المصورة لطبيعة وسجايا الله لأنني أمثل أعلى مصدر لمعلومات متوافرة من أجل كذا هدف على أي عالم مسكون. أنا خدمت كمستشار إلهي في كل السبعة من الأكوان العظمى وسكنت طويلاً عند مركز الفردوس لكل الأشياء. تمتعت مرات كثيرة بالسرور السامي للامتثال في

---

of all things. Many times have I enjoyed the supreme pleasure of a sojourn in the immediate personal presence of the Universal Father .I portray the reality and truth of the Father's nature and attributes with unchallengeable authority; I know whereof I speak].

---

الحضور الشخصي المباشر للآب الشامل. أنا أصوّر واقعية وحقيقة طبيعة وسجايا الآب بمرجع لا يُتحدى؛ أنا أعرف عما أتكلم. ]

[Back to Urantia-Ottawa](#)

[Back to Translated Papers](#)

The [Ottawa Study Group](#) invites your feedback regarding the fidelity of this draft translation